Coordination (2)

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 19e december 1960 door de Minister van Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 mei 1930 houdende organiek reglement van de Gemeenschappelijke Kas voor zeevisserij", heeft de 29e december 1960 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale, le 19 décembre 1960, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 20 mai 1930 portant règlement organique de la Caisse commune de la Pêche maritime", a donné le 29 décembre 1960 l'avis suivant :

Het eerste lid van de aanhef zou beter als volgt gesteld zijn :

"Gelet op de wet van 30 december 1929 betreffende de vergoeding der schade voortspruitende uit de arbeidsongevallen overkomen aan zeelieden, inzonderheid de artikelen 18, eerste lid, en 25, derde lid, gewijzigd bij de wet van 7 april 1953;".

In het tweede lid van de aanhef schrijve men "de artikelen 9, § 1" in plaats van "de artikels 9, eerste lid", en schrappe men de verwijzing naar artikel 10.

In het derde lid van de aanhef wordt melding gemaakt van een koninklijk besluit van 28 oktober 1936, dat artikel 27 van het koninklijk besluit van 20 mei 1930 zou gewijzigd hebben. In het Belgisch Staatsblad werd geen besluit van 28 oktober 1936 tot wijziging van genoemd artikel 27 bekendgemaakt. Het Coördinatiebureau bezit wel een door het Departement eensluidend verklaard afschrift van een niet bekendgemaakt koninklijk besluit, dat niet op 28 oktober 1936, maar op 8 oktober 1936 werd genomen. Gaat het om dit laatstekoninklijk besluit, dan moet de aanhef aangepast worden.

In het derde lid van de aanhef moet voorts worden vermeld, dat artikel 32 van het koninklijk besluit van 20 mei 1930 gewijzigd werd door een koninklijk besluit van 12 december 1934.

+

+ +

.../...

Artikel 3 van het ontwerp, dat vóór artikel 2 moet komen, leze men als volgt :

"Artikel 3.-

In hetzelfde besluit worden geschrapt :

1. in artikel 18, vierde lid, vervangen bij het koninklijk besluit van 20 juni 1930, de woorden :"en de commissarissen";
2. in de artikelen 26, eerste lid, 28 en 32, vierde lid, de woorden : "en commissarissen";
3. in artikel 27, vervangen door het koninklijk besluit van 8 oktober 1936, de woorden : "en der commissarissen" en in artikel 30, eerste lid, de woorden : "en de commissarissen";
4. in artikel 30, derde lid, de woorden : "van de commissarissen";
5. in artikel 35, derde lid, de woorden : "en van het college der commissarissen".

L'alinéa 1er du préambule serait plus correctement rédigé comme suit :

"Vu la loi du 30 décembre 1929 sur la réparation des accidents du travail survenus aux gens de mer, notamment les articles 18, alinéa 1er, et 25, alinéa 3, modifiés par la loi du 7 avril 1953;".

A l'alinéa 2 du préambule, il convient d'écrire "les articles 9, § 1er" au lieu de "les articles 9, alinéa 1er", et de supprimer la référence à l'article 10.

A l'alinéa 3 du préambule, il est fait état d'un arrêté royal du 28 octobre 1936 qui aurait modifié l'article 27 de l'arrêté royal du 20 mai 1930. Aucun arrêté du 28 octobre 1936 modifiant l'article 27 précité n'a été publié au Moniteur belge. Le bureau de coordination détient bien une copie déclarée conforme par le Département, d'un arrêté royal non publié, qui a toutefois été pris le 8 octobre 1936 et non le 28 octobre 1936. S'il s'agit de ce dernier arrêté, il importe de modifier le préambule en conséquence.

L'alinéa 3 du préambule devrait préciser, en outre, que l'article 32 de l'arrêté royal du 20 mai 1930 a été modifié par un arrêté royal du 12 décembre 1934.

\+

\+ \+

L'article 3 du projet, qui devrait logiquement précéder l'article 2, serait mieux conçu comme suit :

"Article 3.-

Dans le même arrêté, sont supprimés :

1. à l'article 18, alinéa 4, remplacé par l'arrêté royal du 20 juin 1930, les mots : "et les commissaires";
2. aux articles 26, alinéa 1er, 28 et 32, alinéa 4, les mots : "et commissaires";
3. à l'article 27, remplacé par l'arrêté royal du 8 octobre 1936, et à l'article 30, alinéa 1er, les mots : "et des commissaires";
4. à l'article 30, alinéa 3, les mots : "des commissaires"
5. à l'article 35, alinéa 3, les mots : "et du collège des commissaires".

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren :	F. LEPAGE,	raadsheer van State,	voorzitter,
Messieurs :		conseiller d'Etat,	président,
	H. BUCH,	raadsheren van State,	
	G. VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat,	
	J. LIMPENS,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	R. de RYKE,	assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier,	griffier.
Madame :		greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. H. LENAERTS, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. H. LENAERTS, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.